叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 利里太太的牛：芝加哥的传说(mrs. Leary's Cow A Legend Of Chicago) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利里太太的牛：芝加哥的传说(Mrs. Leary's Cow A Legend of Chicago)

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɪriz] [kaʊ]
LEARY'S **COW**
利里的 奶牛

利里的牛

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
A **LEGEND** **OF** **CHICAGO**
一个 传奇 的 芝加哥

芝加哥传奇

[baɪ] [si:] . [si:] . [haɪn]
By **C** . **C** . **Hine**
经过 C . C . 海因

作者：CC Hine

[nju:] York1872
New **York1872**
新的 York1872

纽约，1872年

[prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌsi: 'əʊ] . , ['wɔ:təˌtaʊn] , [en] . [waɪ] .
Presented **By** **The** **Black** **River** **Insurance** **Co** . , **Watertown** , **N** . **Y** .
呈现 经过 这 黑色的 河 保险 合作 . , 沃特敦 , N . 是 .

由纽约州沃特敦市黑河保险公司呈献

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['faɪə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] ['fəʊtəgrɑ:f] [kɑ:d]
[**Shortly** **after** **the** **Chicago** **fire** **,** **there** **appeared** **a** **dismal** **-** **looking** **photograph** **card**
[不久 后 这 芝加哥 火 , 那里 出现 一个 惨淡 - 寻找 照片 卡片
[ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bəʊvaɪn] ,
of **this** **celebrated** **bovine** **,**
的 这 著名 牛 ,

芝加哥大火后不久，出现了一张这头著名牛的看起来很凄凉的照片卡片，

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ledʒənd] :
on **the** **reverse** **of** **which** **was** **printed** **this** **remarkable** **legend** **:**
在 这 撤销 的 哪个 曾是 打印 这 卓越 传奇 :

背面印有这段非凡的文字：

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

" ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['faɪə(r)] .
" ORIGIN OF THE CHICAGO FIRE .
" 起源 的 这 芝加哥 火 .

芝加哥大火的起源。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɪriz] [kaʊ] .
LEARY'S COW .
利里的 奶牛 .

利里的牛。

" ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['faɪə(r)] .
" ORIGIN OF THE CHICAGO FIRE .
" 起源 的 这 芝加哥 火 .

芝加哥大火的起源。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
" On the other side of this card will be found a life - like picture of Mrs .
" 在 这 其他 边 的 这 卡片 将要 是 成立 一个 生活 - 喜欢 图片 的 太太 .
['lɪərɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn]
Leary and the cow that kicked over the lamp that caused the great fire in
利里 和 这 奶牛 那 踢 超过 这 灯 那 导致 这 伟大的 火 在
[ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

"这张卡片的背面是一张栩栩如生的照片，照片上是莱瑞夫人和那头踢翻油灯、引发芝加哥大火的奶牛。"

" ['mɪsɪz] . ['lɪərɪ] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] [mɪlk] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][faɪv] [kaʊz] ,
" Mrs . Leary got her living by selling milk ; she had five cows ,
" 太太 . 利里 得到 她 活的 经过 销售 牛奶 ; 她 有 五 牛 ,

"莱瑞太太靠卖牛奶为生；她有五头奶牛，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɑ:n] [ɒn] [di:]['koʊvən] [stri:t] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv]
and kept them in her barn on De Koven street , on the west side of
和 保留 他们 在 她 谷仓 在 德 科文 街道 , 在 这 西方 边 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

她把它们保存在位于河西岸德科文街的谷仓里。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['wʊmən] [kɔ:ld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k]
A neighbor woman called on her for a pint of milk at nine o'clock
一个 邻居 女士 称为 在 她 为了 一个 品脱 的 牛奶 在 九 点钟
['sʌndeɪ] [naɪt] ,
Sunday night ,
星期日 夜晚 ,

星期天晚上九点，一位邻居太太来她家借一品脱牛奶。

[ɒk'təʊbə(r)] 8th , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪərɪ] , ['hævɪŋ] [səʊld][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
October 8th , and Mrs . Leary , having sold all she had ,
十月 8th , 和 太太 . 利里 , 拥有 卖 全部 她 有 ,

10月8日，莱瑞夫人变卖了她所有的东西，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [drɑːft] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best]

went	to	the	barn	with	her	lamp	to	make	a	further	draft	on	her	best
去	到	这	谷仓	和	她	灯	到	制作	一个	更远	草稿	在	她	最好的

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

她提着灯去了牛棚，想再仔细研究一下她最好的那头牛。

[ðə; ði] [kaʊ] , [æz; əz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt]

The	cow	,	as	seen	by	the	picture	,	being	a	spirited	animal	,	became	indignant
这	奶牛	,	作为	已见	经过	这	图片	,	存在	一个	精神抖擞	动物	,	成为	愤怒

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

at	the	attempt	,
在	这	试图	,

从图片上看，这头牛生性活泼，对这种企图感到愤怒。

[kɪkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [læmp] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

kicked	over	the	lamp	,	setting	the	barn	on	fire	,
踢	超过	这	灯	,	环境	这	谷仓	在	火	,

他踢翻了灯，引燃了谷仓。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] . "]

and	thus	inaugurated	the	greatest	fire	the	world	has	ever	seen	.	"	]
和	因此	就职典礼	这	最	火	这	世界	有	曾经	已见	.	"	]

于是，一场举世闻名的大火就此爆发。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lɪriz] [kaʊ] .

LEARY'S	COW	.
利里的	奶牛	.

利里的牛。

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [kaʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪərɪ] [bæk] [geɪt] ,

HIS	is	the	Cow	,	at	the	Leary	back	gate	,
他的	是	这	奶牛	,	在	这	利里	后退	门	,

他是利里家后门的那头牛，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ðə; ði] [eit] ,

Where	she	stood	on	the	night	of	October	the	8	,
在哪里	她	站立	在	这	夜晚	的	十月	这	8	,

10月8日晚，她站在哪里?

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['krʌmpld] [hɔːn] [ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt] [huːf] ,

With	her	old	crumpled	horn	and	belligerent	hoof	,
和	她	老的	皱巴巴的	喇叭	和	好战的	蹄	,

她有着老旧、皱巴巴的角和好斗的蹄子，

['wɔ:nɪŋ] [ɔ:l] " ['neɪbə(r)] ['wɪmɪn] " [tu:; tə] [ki:p] [wel] [ə'lu:f] .
Warning all " neighbor women " to keep well aloof .
警告 全部 " 邻居 女性 " 到 保持 出色地 超然 .

警告所有"邻家女性"保持距离。

[ɑ:] ! [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:n]
Ah ! this is the cow with the crumpled horn
啊 ! 这 是 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭

啊！这就是那头角折断的牛。

[ðæt] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] [ðæt] [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n]
That kicked over the lamp that set fire to the barn
那 踢 超过 这 灯 那 放 火 到 这 谷仓

那东西碰倒了灯，引发了谷仓火灾。

[ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] !
That caused the Great Fire in Chicago !
那 导致 这 伟大的 火 在 芝加哥 !

那场大火就是由此引起的!

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɔ:l] ['blɑ:stɪd][ænd; ənd] [bɜ:nd] ,
HIS is Chicago , all blasted and burned ,
他的 是 芝加哥 , 全部 炸毁 和 烧伤 ,

他的芝加哥，已被炸毁殆尽。

[ðə; ði]['pærədaɪs] ['wɪðə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [men] [tɜ:nd] ;
The Paradise whither insurance men turned ;
这 天堂 往哪里去 保险 男人 转向 ;

保险业人士转向的天堂;

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [brɪŋ] [sæd]['feɪsɪz] [ə'weɪ] ,
But from which they now bring sad faces away ,
但 从 哪个 他们 现在 带来 伤心 面孔 离开 ,

但现在他们却带着悲伤的面孔离开。

['sɔ:li] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒsɪz] ['ðer] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [peɪ] ,
Sorely vexed with the losses they're called on to pay ,
非常 烦恼 和 这 损失 它们是 称为 在 到 支付 ,

他们对于被要求赔偿的损失感到非常恼火,

[sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [fi:nd] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] .
Since the fire - fiend encircled the city that day .
自从 这 火 - 恶魔 包围 这 城市 那 天 .

自从那天火魔包围了这座城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:n]
And they swear at the cow with the crumpled horn
和 他们 发誓 在 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭

他们对着那头角弯曲的母牛破口大骂。

[ðæt] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] [ðæt] [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n]
That kicked over the lamp that set fire to the barn
那 踢 超过 这 灯 那 放 火 到 这 谷仓

那东西碰倒了灯，引发了谷仓火灾。

[ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] !
That caused the Great Fire in Chicago !
那 导致 这 伟大的 火 在 芝加哥 !

那场大火就是由此引起的!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [freɪm] [reɪndʒ][ɒv; əv][best] ['nɔːðən] [paɪn] ,
HIS **is** **the** **Frame** **Range** **of** **best** **northern** **pine** **,**
他的 是 这 框架 范围 的 最好的 北方 松树 ,

HIS是北方松木框架系列中的佼佼者，

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒn] [wɪtʃ] ['hʌŋgri] [fleɪmz] [lʌv] [tuː; tə][daɪn] ,
The **banquet** **on** **which** **hungry** **flames** **love** **to** **dine** **,**
这 宴会 在 哪个 饥饿的 火焰 爱 到 用餐 ,

饥饿的火焰最爱享用的盛宴，

[wɪtʃ] ['eɪdʒənts][səʊ][ɒft] ['mænɪdʒ] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
Which **agents** **so** **oft** **manage** **not** **to** **decline** **,**
哪个 代理人 所以 经常 管理 不是 到 衰退 ,

哪些代理人总是设法不拒绝呢?

[bʌt; bət] [raɪt] ([ɪn][ðeə(r)][slɒp] - [bəʊlz]) [ə; eɪ] " ['mɒdərət] [laɪn] ,
But **write** **(** **in** **their** **slop** **-** **bowls** **)** **a** **"** **moderate** **line** **,**
但 写 (在 他们的 邋遢 - 碗) 一个 " 缓和 线 ,

但（在他们的泔水碗里）写上一条"适度的线"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] ['kɑːmɪʃ] [ɪz][səʊ][faɪn] .
" **Because** **—** **don't** **you** **see** **—** **the** **commish** **is** **so** **fine** **.**
" 因为 — 不 你 看 — 这 专员 是 所以 美好的 .

"因为——难道你看不出来吗——这位专员太好了。"

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri]
this **is** **the** **range** **which** **delighted** **to** **carry**
这 是 这 范围 哪个 高兴极了 到 携带

这是我们很高兴能承接的系列产品。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [fleɪmz] ['or] [ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] ['feri] ,
The **passenger** **flames** **o'er** **the** **devil's** **own** **ferry** **,**
这 乘客 火焰 超过 这 魔鬼的 自己的 渡船 ,

乘客们在魔鬼渡轮上燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd]['juːtəlaɪz] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)]
And **utilize** **mischief** **by** **spreading** **it** **faster**
和 利用 恶作剧 经过 传播 它 快点

并利用恶作剧加速传播。

[ðæn; ðən][men][kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] .
Than **men** **could** **compete** **with** **the** **fearful** **disaster** **.**
比 男人 可以 竞争 和 这 可怕 灾难 .

那时，人们或许还能与这场可怕的灾难抗衡。

[haʊ] [sæd][ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meməriz] [naʊ]

How	sad	and	how	strange	are	the	memories	now
如何	伤心	和	如何	奇怪的	是	这	回忆	现在

这些回忆如今看来多么悲伤，多么奇怪啊

[wɪtʃ] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['lɪərɪ] [kaʊ] —

Which	hang	round	the	heels	of	that	old	Leary	cow	—
哪个	悬挂	圆形的	这	高跟鞋	的	那	老的	利里	奶牛	—

挂在那头老利里母牛的后腿上——

[ðæt] ['retʃɪd] [əʊld] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn]

That	wretched	old	cow	with	the	crumpled	horn
那	可怜	老的	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭

那头可怜的老母牛，角都弯了。

[ðæt] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] [ðæt] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]

That	kicked	over	the	lamp	that	set	fire	to	the	barn
那	踢	超过	这	灯	那	放	火	到	这	谷仓

那东西碰倒了灯，引发了谷仓火灾。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] !

That	caused	the	Great	Fire	in	Chicago	!
那	导致	这	伟大的	火	在	芝加哥	!

那场大火就是由此引起的!

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [glʌm] ,

HIS	is	the	Company	,	gloomy	and	glum	,
他的	是	这	公司	,	阴沉	和	沮丧	,

HIS是这家公司，阴郁而沮丧，

[wɪtʃ] [əd'mit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [fjuː] (?) ['lɒsɪz] , [jes] [sʌm; səm] !

Which	admits	that	it	has	some	few	(	?	)	losses	,	yes	some	!
哪个	承认	那	它	有	一些	很少	(	?	)	损失	,	是的	一些	!

它承认自己有一些（？）损失，是的，有一些!

[bʌt; bət][ɪts] ['ɒfɪsəz] [θɪŋk] [ðeə(r)][best]['mɒtəʊ][ɪz] " [mʌm] ,

But	its	officers	think	their	best	motto	is	"	mum	,
但	它是	警官	思考	他们的	最好的	座右铭	是	"	妈妈	,

但其官员认为他们最好的座右铭是"闭嘴，

" [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊk] [ðeə(r)] [greɪ] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [lʊk] [waɪz][ænd; ənd] [sɪŋ] [dʌm] ;

"	As	they	stroke	their	gray	chins	and	look	wise	and	sing	dumb	;
"	作为	他们	中风	他们的	灰色的	下巴	和	看	明智的	和	唱歌	哑的	;

"他们抚摸着灰白的下巴，一脸睿智，却唱着哑歌;

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[waɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] , " [gʊd] [lɔːd] , [pliːz] [dɪ'lɪvə(r)]

While	inside	they	are	praying	,	"	Good	Lord	,	please	deliver
尽管	里面	他们	是	祈祷	,	"	好的	主	,	请	递送

他们在屋内祈祷："主啊，请拯救我们。"

['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['mɪlərz] [rɪ'siːvə(r)] .

Our	souls	from	the	fear	of	old	Miller's	receiver	.
我们的	灵魂	从	这	害怕	的	老的	米勒的	接收者	.

我们灵魂免受老米勒收银员的恐惧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌækrɪ'məʊniəs] [heɪt]
" **And** **they** **view** **with** **the** **most** **acrimonious** **hate**
" 和 他们 看法 和 这 最多 尖刻 恨

他们对此怀有最强烈的仇恨。

[ðæt] [ri'gɜːrdʒətənt] [kaʊ] [æt; ət] [oʊ'lɪriz] [bæk] [geɪt] ,
That **regurgitant** **cow** **at** **O'Leary's** **back** **gate** **,**
那 反刍物 奶牛 在 奥利里 后退 门 ,

奥利里家后门那头反刍的母牛，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði][eit] ,
As **she** **stood** **on** **the** **night** **of** **October** **the** **8** **,**
作为 她 站立 在 这 夜晚 的 十月 这 8 ,

10月8日晚，她站在那里，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][læmp] [ðæt] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]
When **she** **kicked** **at** **the** **lamp** **that** **set** **fire** **to** **the** **barn**
什么时候 她 踢 在 这 灯 那 放 火 到 这 谷仓

她踢翻了油灯，结果引燃了谷仓。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] !
That **caused** **the** **Great** **Fire** **in** **Chicago** **!**
那 导致 这 伟大的 火 在 芝加哥 !

那场大火就是由此引起的!

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] :
HIS **is** **the** **Statement** **the** **Company** **made** **:**
他的 是 这 陈述 这 公司 制成 :

这是公司发表的声明:

([də'rektər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['θɪkli] [ə'reɪd] ,
(**Directors** **and** **Officers** **thickly** **arrayed** **,**
(导演 和 警官 浓密 排列 ,

（董事和高管们密密麻麻地排列着，

[tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði][dʒɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [streɪk] [ðə; ði][ʌp] [greɪd] ,
To **soften** **the** **jar** **as** **they** **strike** **the** **up** **grade** **,**
到 软化 这 罐 作为 他们 罢工 这 向上 年级 ,

为了缓和他们升级时的冲击，

[weə(r)] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɒsɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .)
Where **the** **millions** **of** **losses** **will** **have** **to** **be** **paid** **.)**
在哪里 这 百万 的 损失 将要 有 到 是 有薪酬的 .)

数百万的损失将由谁来承担?

" ['aʊə(r)]['eɪdʒənsi] ['rekɔːdz] , [wiː; wi] ['diːpli] [rɪ'gret] ,
" **Our** **agency** **records** **,** **we** **deeply** **regret** **,**
" 我们的 机构 记录 , 我们 深 后悔 ,

“对于我们机构的记录，我们深感遗憾，

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ,
Are **burned** **at** **Chicago** **,** **are** **out** **in** **the** **wet** **,**
是 烧伤 在 芝加哥 , 是 出去 在 这 湿的 ,

在芝加哥被烧伤，在雨中淋湿，

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)][ɪz] , [eɪtʃ] — [em] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'pedɪmənt] ,
Or **else** **there** **is** **,** **h** **—** **m** **,** **there** **is** **some** **slight** **impediment** **,**
或者 别的 那里 是 , h — 米 , 那里 是 一些 轻微 障碍 ,

或者说，嗯，存在一些轻微的障碍，

[sʌm; səm] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:(r)] - ['ʌðə(r)] , [sʌm; səm][sænd][ɔ:(r)][sʌm; səm] ['sedɪmənt]

Some	something	-	or	-	other	,	some	sand	or	some	sediment
一些	某物	-	或者	-	其他	,	一些	沙	或者	一些	沉淀

一些什么东西，一些沙子或一些沉积物

[hæz; həz][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['ki:həʊl] , [dɪs'ɔ:dəd] [ðə; ði] [lɒk] ,

Has	got	in	the	keyhole	,	disordered	the	lock	,
有	得到	在	这	锁孔	,	混乱	这	锁	,

他钻进了钥匙孔，把锁弄坏了。

[ɔ:(r)] [reɪ'zi:] [ðə; ði] ['dɪvəˌdend] , ['wɔ:təd] [ðə; ði] [stɒk] ,

Or	razeed	the	dividends	,	watered	the	stock	,
或者	夷为平地	这	股息	,	浇水	这	库存	,

或者大幅削减股息，人为压低股价，

[ɔ:(r)][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [nɒt] [jet] [kwaɪt][ɪn] [saɪt] ;

Or	some	trifling	thing	not	yet	quite	in	sight	;
或者	一些	琐事	事物	不是	然而	相当	在	视线	;

或者是一些尚未完全显现的微不足道的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sɜ:(r)] , [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ;

But	the	Company	,	sir	,	is	all	right	,	is	all	right	;
但	这	公司	,	先生	,	是	全部	正确的	,	是	全部	正确的	;

但是，先生，公司一切都好，一切都好；

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

['aʊə(r)] ['sɜ:pləs] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [stɒk] [ɪz] [ɪn'tækt] ,

Our	surplus	is	safe	,	and	our	stock	is	intact	,
我们的	剩余	是	安全的	,	和	我们的	库存	是	完好无损的	,

我们的盈余物资安全无虞，库存也完好无损。

['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌrɪɪn'ʃʊr] — [waɪ] , [ɪn][fækt] ,

Our	losses	are	all	reinsured	—	why	,	in	fact	,
我们的	损失	是	全部	再保险	—	为什么	,	在	事实	,

我们的损失全部都进行了再保险——事实上，为什么

[wi:; wi]['nevə(r)] , [ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,

We	never	,	in	all	our	official	career	,
我们	绝不	,	在	全部	我们的	官方的	职业	,

在我们整个职业生涯中，我们从未.....

[felt] [mɔ:(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] , [mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

Felt	more	gay	and	festive	,	more	full	of	good	cheer	.
毛毡	更多的	同性恋	和	节日	,	更多的	满的	的	好的	欢呼	.

感觉气氛更加欢乐喜庆，充满了喜悦。

[dʒʌst][pʊt][ʌp][ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][bɪz] ,

Just	put	up	the	rates	and	go	on	with	the	biz	,
只是	放	向上	这	利率	和	去	在	和	这	商业	,

直接把价格定好，继续做生意就行了。

[ði:z] ['lɒsɪz] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] .

These	losses	will	all	be	arranged	with	a	whiz	.
这些	损失	将要	全部	是	安排	和	一个	呼啸	.

这些损失都会有人想办法解决。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

The	thing	we	will	have	straightened	out	in	a	jiffy	,
这	事物	我们	将要	有	拉直	出去	在	一个	瞬间	,

这件事我们很快就能解决。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðæt] [jʊl] [hɪə(r)][wɪl][bi:; bi][ten][pə(r)][sent] , ['dɪvi] .

And	the	next	that	you'll	hear	will	be	ten	per	cent	,	divvy	.
和	这	下一个	那	你会	听到	将要	是	十	每	中心	,	迪维	.

接下来你会听到的是百分之十，分配。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,

"	But	you	ought	to	have	seen	them	when	,	in	the	back	room	,
"	但	你	应该	到	有	已见	他们	什么时候	,	在	这	后退	房间	,

“但你应该看看他们在后面的房间里是什么样子，

[ðeɪ] [pɔ:] [aʊt] [ə'næθəmə] [laɪk][ə; eɪ][mɪl] - [flu:m]

They	poured	out	anathemas	like	a	mill	-	flume
他们	倾倒	出去	诅咒	喜欢	一个	磨	-	水槽

他们像流水一样倾泻出诅咒。

[ɒn] [ðæt] [əʊld] ['lɪərɪ] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:n]

On	that	old	Leary	cow	with	the	crumpled	horn
在	那	老的	利里	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭

那头老利里家的母牛，牛角都皱巴巴的。

[ðæt] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] [ðæt] [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n]

That	kicked	over	the	lamp	that	set	fire	to	the	barn
那	踢	超过	这	灯	那	放	火	到	这	谷仓

那东西碰倒了灯，引发了谷仓火灾。

[ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] !

That	caused	the	Great	Fire	in	Chicago	!
那	导致	这	伟大的	火	在	芝加哥	!

那场大火就是由此引起的!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ti:]

T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][nəʊ'vembə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

HIS	is	November	,	a	month	from	the	fire	;
他的	是	十一月	,	一个	月	从	这	火	;

现在是十一月，距离火灾发生还有一个月;

[ænd; ənd][ðə; ði] [æsə'teind] ['lɒsɪz] [ri:tʃ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .

And	the	ascertained	losses	reach	higher	and	higher	.
和	这	已确定	损失	抵达	更高	和	更高	.

而且，已确认的损失越来越高。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgəz] [gəʊ][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['feɪsɪz][gəʊ] [daʊn] ,

As	the	figures	go	up	the	long	faces	go	down	,
作为	这	数据	去	向上	这	长的	面孔	去	向下	,

随着数字上升，人们的愁容也随之消退。

[tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] - [ə'gəʊ] - ['bəʊstə(r)] [ə'pɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn] .

Till	the	month	-	ago	-	boaster	appears	like	a	clown	.
直到	这	月	-	前	-	自夸者	出现	喜欢	一个	小丑	.

直到一个月前还在吹嘘的那个人像小丑一样出现。

[ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [ɪz]['vəʊtɪd][ə; eɪ] [ʃæm] ;

The	trick	of	deception	is	voted	a	sham	;
这	诡计	的	欺骗	是	投票	一个	假	;

欺骗的伎俩被投票认定为骗局;

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts] [seɪ] — — — — ,

The	people	say	fraud	,	and	the	agents	say	—	—	—	—	,
这	人们	说	欺诈罪	,	和	这	代理人	说	—	—	—	—	,

民众说是诈骗，而执法人员却说——

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm][əʊld] [rɪ'sivər] [kɔːl] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] ,

And	the	grim	old	receivers	call	round	for	the	keys	,
和	这	严峻	老的	接收器	称呼	圆形的	为了	这	钥匙	,

那些面容阴沉的老收银员开始挨家挨户地要钥匙，

[ðə; ði] ['æsets] , [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðə; ði] [bʊks] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

The	assets	,	the	papers	,	the	books	,	if	you	please	.
这	资产	,	这	文件	,	这	图书	,	如果	你	请	.

请把资产、文件、账簿都拿出来。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'welkəm] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] ,

Of	all	unwelcome	things	that	this	world	ever	saw	,
的	全部	不受欢迎	事物	那	这	世界	曾经	锯	,

世间所有不受欢迎的事物中，

[ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [krɔː] .

The	bitterest	is	a	compulsory	craw	.
这	最苦涩的	是	一个	强制性的	嗉	.

最苦的是一种不得不忍受的折磨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ['swelɪŋ] ['dɪgnəti] , [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [bɔːn] ,

For	a	large	-	swelling	dignity	,	proud	and	high	born	,
为了	一个	大的	-	肿胀	尊严	,	自豪的	和	高的	出生	,

为了那份高贵、骄傲、出身高贵的尊严，

[huː] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][ɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] ,

Who	claims	that	his	status	is	bright	as	the	morn	,
WHO	索赔	那	他的	地位	是	明亮的	作为	这	早晨	,

谁声称自己的地位像清晨一样光明?

[tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] ['miːkli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kɔːn] ,

To	get	down	and	meekly	acknowledge	the	corn	,
到	得到	向下	和	温顺地	承认	这	玉米	,

低下头，温顺地承认玉米的存在，

[ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] ,

And	squeeze	himself	through	the	small	end	of	a	horn	,
和	挤	他自己	通过	这	小的	结尾	的	一个	喇叭	,

然后他把自己挤进号角的小端，

[sə'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['premətʃə(r)] ['krəʊɪŋ] ,

Suggests	that	a	little	less	premature	crowing	,
建议	那	一个	小的	较少的	过早	鸣叫	,

这表明应该少一些过早的啼叫，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɪstəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['nəʊɪŋ] ,

A	little	more	system	,	a	little	more	knowing	,
一个	小的	更多的	系统	,	一个	小的	更多的	会心	,

多一点系统性，多一点知识储备，

[sʌm; səm]['betə(r)] [kept] [bʊks] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ækjərət] ['ʃəʊɪŋ] ,

Some	better	kept	books	and	more	accurate	showing	,
一些	更好的	保留	图书	和	更多的	准确的	显示	,

一些保存状况更好的书籍和更准确的展示。

[ɑː(r); ə(r)][best] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʌndəraitəz] ,

Are	best	,	in	the	long	run	,	for	our	underwriters	,
是	最好的	,	在	这	长的	跑步	,	为了	我们的	承销商	,

从长远来看，这对我们的承保人来说是最好的。

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sniə] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv] ['bækˌbaɪtə] ,

To	save	them	the	sneers	and	the	jeers	of	backbiters	,
到	节省	他们	这	冷笑	和	这	嘲笑	的	背后嚼舌根的人	,

为了让他们免受背后诽谤者的嘲笑和讥讽，

[ðə; ði][skɔf, skɔːf][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði][kwip][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

The	scoffs	of	the	public	,	the	quips	of	the	writers	,
这	嗤之以鼻	的	这	民众	,	这	俏皮话	的	这	作家	,

公众的嘲笑，作家的讥讽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːn]

And	a	toss	from	the	cow	with	the	crumpled	horn
和	一个	折腾	从	这	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭

还有那头角折断的母牛扔过来的东西。

[ðæt] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] [ðæt] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]

That	kicked	over	the	lamp	that	set	fire	to	the	barn
那	踢	超过	这	灯	那	放	火	到	这	谷仓

那东西碰倒了灯，引发了谷仓火灾。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] !

That	caused	the	Great	Fire	in	Chicago	!
那	导致	这	伟大的	火	在	芝加哥	!

那场大火就是由此引起的!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['kleɪmənt] , [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][səʊ][maɪld] ,

HIS	is	the	Claimant	,	so	pure	and	so	mild	,
他的	是	这	索赔	,	所以	纯的	和	所以	温和的	,

他是原告，如此纯洁，如此温和。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [æz; əz][blænd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

With	his	heart	and	his	manners	as	bland	as	a	child	,
和	他的	心	和	他的	礼仪	作为	平淡	作为	一个	孩子	,

他心地善良，举止温顺，如同孩童一般。

[huːz] [ˌeɪmiə'bɪləti]['nevə(r)][ɪz] [rail] ,

Whose	amiability	never	is	riled	,
谁	和蔼	绝不	是	激怒	,

他总是和蔼可亲，从不惹恼别人。

[ænd; ənd] [huːz] ['mɒdɪst] [dɪ'mɑːndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒs] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)][faɪld] .

And	whose	modest	demands	with	his	loss	proofs	are	filed	.
和	谁	谦虚的	需求	和	他的	损失	证明	是	已提交	.

并且他提出的合理要求连同损失证明都已提交。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [kɒst] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːdz] ,

His	property	cost	,	as	he	shows	from	his	deeds	,
他的	财产	成本	,	作为	他	演出	从	他的	契约	,

根据他的地契显示，他的房产价值为：

[ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ik'si:d]

A	sum	which	ten	thousand	times	over	exceeds
一个	和	哪个	十	千	时代	超过	超过

超过一万倍的金额

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [pli:dz] .

The	mite	of	insurance	for	which	he	now	pleads	.
这	螨虫	的	保险	为了	哪个	他	现在	恳求	.

他现在恳求的，仅仅是那微不足道的保险金。

[hɪz; ɪz] [gʊdz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊstli] [səʊld] [aʊt] ;

His	goods	,	to	be	sure	,	they	were	mostly	sold	out	;
他的	商品	,	到	是	当然	,	他们	是	大多	卖	出去	;

他的货物确实大多都已售罄；

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

His	building	within	was	a	shell	,	and	without
他的	建筑	之内	曾是	一个	壳	,	和	没有

他的建筑内部只是一个空壳，外部也是如此。

[wɒz; wəz] [və'nɪəd] [wɪð] [tʃi:p] [stəʊn] , [ɔ:(r)] [θɪn] ['aɪən] , [ɔ:(r)] [graʊt] ;

Was	veneered	with	cheap	stone	,	or	thin	iron	,	or	grout	;
曾是	贴面	和	便宜的	石头	,	或者	薄的	铁	,	或者	灌浆	;

表面贴着廉价石材、薄铁皮或灌浆料；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [bles] [maɪ] [səʊl] !

But	his	word	,	bless	my	soul	!
但	他的	单词	,	保佑	我的	灵魂	!

但他的话语，真是让我感激不尽！

[hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:bə(r)] [ə; eɪ] [daʊt] ,

who	could	harbor	a	doubt	,
WHO	可以	港口	一个	怀疑	,

谁会心存疑虑呢?

[ɪts] ['tru:θflnəs] [ɔ:(r)] [ɪts] [ɪg'zæktnəs] [ə'baʊt] ?

Its	truthfulness	or	its	exactness	about	?
它是	真实性	或者	它是	精确	关于	?

它的真实性还是它的准确性?

[səʊ] [hi:; hi] [p'ɒkɪts] [hɪz; ɪz] [fʌndz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊlz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	he	pockets	his	funds	,	and	he	rolls	up	his	eyes	,
所以	他	口袋	他的	资金	,	和	他	卷	向上	他的	眼睛	,

于是他把钱揣进口袋，翻了个白眼。

[ðɪs] [maɪld] - ['mænəd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'praɪz] ;

This	mild	-	mannered	man	,	with	a	cheerful	surprise	;
这	温和的	-	有礼貌的	男人	,	和	一个	快乐	惊喜	;

这位性格温和的男士，带着令人惊喜的愉悦心情；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gli:] ,

And	he	rubs	his	two	hands	with	an	innocent	glee	,
和	他	摩擦	他的	二	双手	和	一个	清白的	高兴	,

他搓着双手，脸上带着天真无邪的喜悦。

[wɪtʃ] [wʊd] [du:; də] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [si:] ,

Which	would	do	,	I	am	sure	,	your	heart	good	for	to	see	,
哪个	会	做	,	我	是	当然	,	你的	心	好的	为了	到	看	,

我相信，看到这一幕，你一定会感到无比欣慰。

[æz; əz] [hi:; hi] [bles] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:n]

As	he	blesses	the	cow	with	the	crumpled	horn
作为	他	祝福	这	奶牛	和	这	皱巴巴的	喇叭

他为那头角折断的母牛祈福。

[ðæt] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] [ðæt] [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n]

That	kicked	over	the	lamp	that	set	fire	to	the	barn
那	踢	超过	这	灯	那	放	火	到	这	谷仓

那东西碰倒了灯，引发了谷仓火灾。

[ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] !

That	caused	the	Great	Fire	in	Chicago	!
那	导致	这	伟大的	火	在	芝加哥	!

那场大火就是由此引起的!

[ti:]

T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən][ə'dʒʌstə(r)] !

HIS	is	an	Adjuster	!
他的	是	一个	调节器	!

他是理赔员!

[naʊ] ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

Now	open	your	eyes	.
现在	打开	你的	眼睛	.

现在睁开眼睛。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][rə'pæsəti][plaɪz] !

A	man	who	the	trade	of	rapacity	plies	!
一个	男人	WHO	这	贸易	的	贪婪	层	!

一个以贪婪为生的人!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[hi:; hi] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪmz] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌt] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [pru:fs] ,

He	will	cut	down	your	claims	,	he	will	cut	up	your	proofs	,
他	将要	切	向下	你的	索赔	,	他	将要	切	向上	你的	证明	,

他会驳斥你的说法，他会撕碎你的证据。

[hi:; hi] [wɪl] ['rɪd(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [θru:] [ɪts][wɔ:rps][ænd; ənd][ɪts] [wu:f] .

He	will	riddle	your	case	through	its	warps	and	its	woofs	.
他	将要	谜语	你的	案件	通过	它是	扭曲	和	它是	汪汪	.

他会从各个方面仔细审查你的案件。

[ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] ['seləz] [tu:; tə] [ru:fs]

And	search	all	your	houses	from	cellars	to	roofs
和	搜索	全部	你的	房屋	从	地窖	到	屋顶

把家里所有地方都搜一遍，从地下室到屋顶。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['slɪvə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] ['fɑ:s(ə)n][ə; eɪ]['kwɪb(ə)l]

For	a	sliver	by	which	he	may	fasten	a	quibble
为了	一个	银片	经过	哪个	他	可能	系	一个	狡辩

为了他可以用来固定一个吹毛求疵之物的一小块碎片

[ænd; ənd] [kɜ:'teɪl] [jɔ:(r); jə(r)][kleɪm][tu:; tə][ə; eɪ][baɪt][ɔ:(r)][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] .

And	curtail	your	claim	to	a	bite	or	a	nibble	.
和	限制	你的	宣称	到	一个	咬	或者	一个	蚕食	.

别再声称你只是咬了一口或吃了一小口。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt]

And	then	when	you	think	he	is	ready	for	payment
和	然后	什么时候	你	思考	他	是	准备好	为了	支付

然后，当你觉得他准备好付款的时候.....

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['kleɪmənt] ,

He	will	make	you	regret	you	were	ever	a	claimant	,
他	将要	制作	你	后悔	你	是	曾经	一个	索赔	,

他会让你后悔当初提出索赔。

[baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪskaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sɪksti] [deɪz] ,

By	charging	you	discount	for	those	sixty	days	,
经过	收费	你	折扣	为了	那些	六十	天	,

通过向您收取这六十天的折扣，

[ɔː(r)] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['niːdləs] [dɪ'leɪz] .

Or	vexing	you	further	with	needless	delays	.
或者	令人恼火	你	更远	和	不必要	延误	.

或者用不必要的拖延进一步惹恼你。

[ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [ə'dʒʌstəz] !

These	awful	adjusters	!
这些	可怕	理赔员	!

这些糟糕的理赔员！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

they	should	be	ashamed
他们	应该	是	羞愧

他们应该感到羞耻。

[tuː; tə] [plaɪ] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][səʊ] ['laʊdli] [di'feim] .

To	ply	a	vocation	so	loudly	defamed	.
到	胶合板	一个	职业	所以	高声	诽谤	.

从事一份被大肆诋毁的职业。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] ['lɒsɪz] ?

"	What's	the	good	of	insurance	if	not	to	pay	losses	?
"	是什么	这	好的	的	保险	如果	不是	到	支付	损失	?

"如果保险不是为了赔付损失，那它有什么用呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['bɔðə] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ?

And	why	all	these	questions	,	and	bothers	and	crosses	?
和	为什么	全部	这些	问题	,	和	烦人	和	十字架	?

为什么会有这么多问题、麻烦和矛盾呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['hæmpə(r)d][ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tʃekt] ?

And	why	are	we	hampered	and	why	are	we	checked	?
和	为什么	是	我们	受阻	和	为什么	是	我们	已检查	?

我们为什么会受到阻碍和审查?

[ɪn'ʃʊərəz] [kæn; kən][kleɪm] ([ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [rɪ'flekt])

Insurers	can	claim	(	if	you'll	only	reflect	)
保险公司	能	宣称	(	如果	你会	仅有的	反映	)

保险公司可以索赔（只要你认真反思）。

[nəʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ;

No	rights	which	it	is	not	our	right	to	reject	;
不	权利	哪个	它	是	不是	我们的	正确的	到	拒绝	;

我们无权拒绝的任何权利;

[nəʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

No	rights	which	the	people	are	bound	to	respect	.
不	权利	哪个	这	人们	是	边界	到	尊重	.

人民没有义务尊重任何权利。

[ðeɪ] [mʌst; məst][smaɪl][ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ,

They	must	smile	and	be	patient	,	and	out	with	their	purses	,
他们	必须	微笑	和	是	病人	,	和	出去	和	他们的	钱包	,

他们必须面带微笑，耐心等待，然后带着钱包出去。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] [kɪks] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['kɜːsɪz] ;

And	take	what	we	give	them	,	our	kicks	or	our	curses	;
和	拿	什么	我们	给	他们	,	我们的	踢	或者	我们的	诅咒	;

接受我们给予他们的一切，无论是我们的责骂还是我们的羞辱；

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['krʌmpld] [hɔːn]

Bow	down	to	the	cow	with	the	old	crumpled	horn
弓	向下	到	这	奶牛	和	这	老的	皱巴巴的	喇叭

向那头长着老旧、皱巴巴的牛鞠躬吧。

[ðæt] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] [ðæt] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]

That	kicked	over	the	lamp	that	set	fire	to	the	barn
那	踢	超过	这	灯	那	放	火	到	这	谷仓

那东西碰倒了灯，引发了谷仓火灾。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] !

That	caused	the	Great	Fire	in	Chicago	!
那	导致	这	伟大的	火	在	芝加哥	!

那场大火就是由此引起的!

" [tiː]

"	T
"	T

"T

[hɪz; ɪz][ɪz] [ɪn'ʃʊərəns] .

HIS	is	Insurance	.
他的	是	保险	.

HIS是保险公司。

[naʊ] , ['sætaɪə(r)] , [ˌfeə'wel] !

Now	,	satire	,	farewell	!
现在	,	讽刺	,	告别	!

讽刺，再见了!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wəu] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['strɪkən] ['sɪti] ,

For	the	woes	which	the	fire	-	stricken	city	befel	,
为了	这	烦恼	哪个	这	火	-	受打击的	城市	发生	,

对于遭受火灾袭击的城市所遭受的苦难，

[mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [laɪk][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['destəni] [nel] ,

Must	have	rung	like	the	clang	of	a	destiny	knell	,
必须	有	梯子	喜欢	这	铛	的	一个	命运	丧钟	,

那声音一定像命运的丧钟一样响起。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd][klɒg][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

Through	the	years	of	prostration	and	clog	and	delay	,
通过	这	年	的	俯伏	和	阻塞	和	延迟	,

多年来的屈服、阻塞和拖延，

[wɪtʃ] [wʊd] [dræg] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] [ɔːl][ðə; ði][sæd] [wei] ,

Which	would	drag	unsupportable	all	the	sad	way	,
哪个	会	拖	不支持	全部	这	伤心	方式	,

这将使整个过程变得难以维系，令人悲哀。

[θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][mʌst; məst] [leɪ] ,

Through	which	her	redemption	and	rising	must	lay	,
通过	哪个	她	赎回	和	上升	必须	躺	,

她的救赎和崛起必将取决于此。

[hæd; həd] [ɪn'ʃʊərəns] [nɒt] [sped] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [ðæt] [brɪŋz]

Had	Insurance	not	sped	,	like	an	angel	that	brings
有	保险	不是	加速	,	喜欢	一个	天使	那	带来

如果保险公司没有加速，就像天使一样带来

[rɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

Relief	in	her	hands	and	delight	on	her	wings	.
宽慰	在	她	双手	和	喜	在	她	翅膀	.

她双手充满轻松，双翼欢欣雀跃。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ;

All	honor	we	give	to	the	craft	that	we	love	;
全部	荣誉	我们	给	到	这	工艺	那	我们	爱	;

我们向我们所热爱的技艺致以崇高的敬意;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɒtəʊ][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;

It	has	for	its	motto	the	word	from	above	;
它	有	为了	它是	座右铭	这	单词	从	多于	;

它的座右铭是"来自上天的话语";

[ðə; ði] [wɜːd] ['spəʊkən] [ɜːst] [baɪ] [ɒm'nɪpətənt] [lʌv] .

The	word	spoken	erst	by	omnipotent	love	.
这	单词	说	最初	经过	无所不能	爱	.

这是全能之爱曾经说过的话。

[ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [ɪn'ʃʊərəns] [wiː; wi][beə(r)] ,

The	burdens	of	each	in	Insurance	we	bear	,
这	负担	的	每个	在	保险	我们	熊	,

我们在保险中承担的每个人的负担，

[ænd; ənd][ɪts] ['benɪfɪts] [ɔːl][ɪts] [pɑː'tɪsɪpənts] [ʃeə(r)] .

And	its	benefits	all	its	participants	share	.
和	它是	好处	全部	它是	参与者	分享	.

所有参与者都能从中受益。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神